

从美国中文领航项目看高水平的中文教育项目

何文潮^①

[摘要] 语言领航项目是美国联邦政府在美国创立的语言教育新模式,以培养全球化的专业人士。十几年来,该项目培养了很多高水平的外语人才。中文领航项目的教学是由各项目自己安排的,按语言能力教学法进行教学。中文领航项目的教学可以概括为低年级教学强调从句子到段落的发展,高年级教学强调段落向篇章的发展。老师精讲多练,语法教学以句型练习为主,坚持纠正发音、语法错误,高年级要增加专业中文课和正式书面语的训练。除了课堂教学,中文领航项目有系统的测试和每一年级的水平测试目标,有一对一的辅导和暑期留学项目以及最后一年的顶点项目。顶点项目包括跟中国学生一起用中文上专业课和在中国进行专业实习。通过高水平的、系统的和严格的培训,达到中文领航项目的目标——最高等的语言水平能力和具有专业的工作能力。

[关键词] 中文领航项目;全球化专业人士;教学大纲;一对一辅导;暑期留学;专业中文课;顶点项目;实习

The Chinese Language Flagship Program Represents a New Model of Advanced Chinese Language Education

He Wenchao

[Abstract] The Language Flagship Program is the new model of language education created by the U. S Federal Government in the U. S. Each program is making its own curriculum and follows proficiency based language teaching. The teaching of the Chinese Flagship Program can be summarized as transitioning from sentence to paragraph in the lower lever, and from paragraph to discourse in the upper level. The teacher talks less, but practices more in class. Grammar teaching is focused more on pattern drills, consistently correcting errors in pronunciation and grammar. Domain Chinese courses and formal written language are the focus of the upper level teaching. In addition to the classroom teaching, Chinese Language Flagship Program has strict assessment system and proficiency goal for each level. There are one-on-one tutoring and summer study abroad as well as the last year's Capstone, which includes taking major courses in Chinese with the Chinese students and doing internship in China. Through the high level, systematic and rigorous training, the students will achieve the proficiency goal and

^① 作者简介:何文潮,美国罗德岛大学语言系中文教授,中文领航项目主任,孔子学院院长。主要研究方向为教学法、应用科技进行汉语教学和语法句型教学与研究。

professional capability.

[Key words] Chinese Flagship Program; Global Professional; curriculum; one-on-one tutoring; summer study abroad; content based course; capstone; internship

1 引言

中文教育现在在全世界都变得越来越重要。出现了很多由政府或民间出资举办的中文教育项目。除了中国国家汉办在全世界开办孔子学院,大力推广中文和中国文化的教育外,很多国家也都在不同程度地加大了在中文教育方面的投入。如在美国,联邦政府既开发高精尖的语言领航项目(The Language Flagship Program),也开发普及性质的星谈项目(Startalk Program)。根据美国宪法第十修正案,美国实行地方分权的教育管理体制,联邦一级不承担管理教育的责任,例如课程标准、课程规划、教学大纲设计、教材出版等。因此,一些属于教育方面的内容,常常由其他部门出资开发。如2001年由国防部下属的国家安全教育项目开始创办语言领航项目,以及国家安全局开办的星谈项目。美国联邦政府每年为这些语言项目投入巨资。这些项目极大地推动了中文教育和外语教育,为外语教育树立了新的教学模式和样板。本文根据作者的经验主要介绍一下中文领航项目。

语言领航项目是美国联邦政府在美国创立的语言教育新模式,改变了传统的语言教学,把语言教学跟职业教育结合起来,培养全球化的专业人士。十几年来,该项目培养了很多高水平的外语人才,从中毕业的学生具备了在工作中应用目的语的能力。目前在全国23所大学开办了27个语言领航项目,语种为美国国家安全定义为关键语言的9个语种,包括阿拉伯文5个项目、中文12个项目、印地—乌尔都语1个、韩语1个、波斯语1个、葡萄牙语1个、俄语4个、斯瓦希里语1个和土耳其语1个。这些项目的学生以本科生为主,但涉及了从幼儿园到研究生的全方位语言教育,终极目标是培养全球化的专业人士。毕业生要有专业知识,外语水平要达到全美外语教学学会的最高级,即受过高等教育的本族语人士的水平。由此可见,语言领航项目主要是培养高端人才,既有专业能力,又有超高级的外语语言能力。

语言领航项目具体管理协调27个领航项目,办公地点设在华盛顿,下属于国家安全教育项目和国防语言办公室。每年五月召开一次全国语言领航项目大会,协调整个项目的政策调整,交流教学、管理和项目发展的经验,按语言召开各语言委员会会议,讨论具体业务和协调本语言之间的运作,如中文委员会、俄文委员会、阿拉伯文委员会,小语种也有一个共同的委员会。

下面主要谈谈中文领航项目。

2 中文领航项目概述

目前开办了中文领航项目的大学有:亚利桑那州立大学、杨伯翰大学、纽约市立大学亨特学院、印地安娜大学、旧金山州立大学、夏威夷大学、明尼苏达大学、密西西比大学、北乔治亚大学、俄勒冈大学、罗德岛大学和西肯塔基大学。每个项目都由主任负责,主任一般都是

各校自己选派任命的中文教学专家,副教授以上职称。如果主任是行政官员不说中文,则都配有学术主任或共同主任负责教学。此外,每个项目还有一到两名全职项目官员,负责行政工作,如学生管理和招生等。每个项目只招收自己学校的学生,一般是从学习中文的学生里招收,但也有从高中生里提前招收的,上大学前就开始学习中文,进入大学后就直接上二年级。有的学校直接从荣誉生项目中招生,选拔高水平的学生。学生都要双专业,除了中文还要有另一个专业,如工程、商业、国际政治等专业。因为领航项目要求高,招生工作非常重要。一般每个新项目有三年的时间创建和发展自己的项目,在第二年快结束的时候,领航项目总部会派一个检查小组初步检查该项目的发展情况,并为验收检查做准备,提出各种整改的建议。这种初查主要是看项目建设,包括招生和管理,课程开设情况和教学情况,对验收非常有帮助。在第三年或第四年派出验收组,全面检查教学、管理、招生、学校的支持程度及跟有关院系和学校行政管理机构的合作等。验收通过了就可以享受常规领航项目的待遇和长期的资金投入。预算改为四年一期,不用年年做预算。

3 领航项目的教学

中文领航项目的教学是由各项目自己安排的,没有统一的教学大纲和教学方法。但因为教学的成果由语言能力标准测试(Proficiency Guidelines)决定,因此教学只能按语言能力教学法(Proficiency based)进行。如果按传统的老师讲学生听和记的方法,是无法达到要求的;只强调听力和口语,忽视读写训练也是不行的,这样学生掌握不了正式书面语,而这正是在职业中文里需要的,即强调学习专业中文。所以中文领航项目的教学可以概括为低年级教学强调从句子到段落的发展,高年级教学强调段落向篇章的发展。课堂上,从一开始就尽量只用中文授课,使学生从一开始就习惯于听中文和说中文。老师要少讲,创造条件让学生多练。语法教学以句型为主,老师讲解为辅。纠正发音、语法错误要从始而终坚持纠正,不能放过错误,让学生养成不好的发音和使用语言的习惯。高年级要增加专业中文课和正式书面语的训练。

领航项目的学生从一开始就需对每个程度要达到的目标很清楚,每年最少参加两次标准考试,即春季学期结束时和暑期强化训练后。除了上课,领航项目的学生每天都有一对一的辅导,辅导内容既可以是课堂教学内容的延伸和继续,也可以是练习会话或自由发挥的语言内容。一对一辅导对提高学生口语能力和说中文的自信心起到了非常重要的作用。有时寒假期间还需要视情况增加标准考试。美国罗德岛大学制定的语言能力目标是第一学年+暑期强化达到 OPI^① 测试(口语水平测试)中等中级,第二学年+暑期中国留学强化班达到 OPI 测试高等低级。现在美国罗德岛大学领航项目的大部分学生都可以达到这个目标,最好的学生一年可以达到中等高级,两年可以达到高等中级。而在大学四年普通中文班学习后,学生达到中级的水平已经不错了。由此可见,领航项目的学生的中文语言能力是很高

^① OPI,即 Oral Proficiency Interview 的英文缩写,是美国外语教学学会制定的口语水平测试,共分为四等十级。四等为初等(Novice)、中等(Intermediate)、高等(Advance)和最高等(Superior)。从初等到高等每一等分为三级:低(Low)、中(Mid)、高(High),最高等不分级。每次测试为有执照的考官跟被试者用电话一对一谈 15~30 分钟,全程录音。另外也有电脑版的为 OPIC。

的,领航项目的教学是很成功的。下图是美国罗德岛大学一年级、二年级学生 2015 年暑期后 OPI 测试成绩。(无阴影的为暑期班前成绩,即学年结束时的汉语口语水平,有阴影的为暑期 8 周强化后的程度)(文后附件是美国罗德岛大学中文领航项目的各年级水平目标)

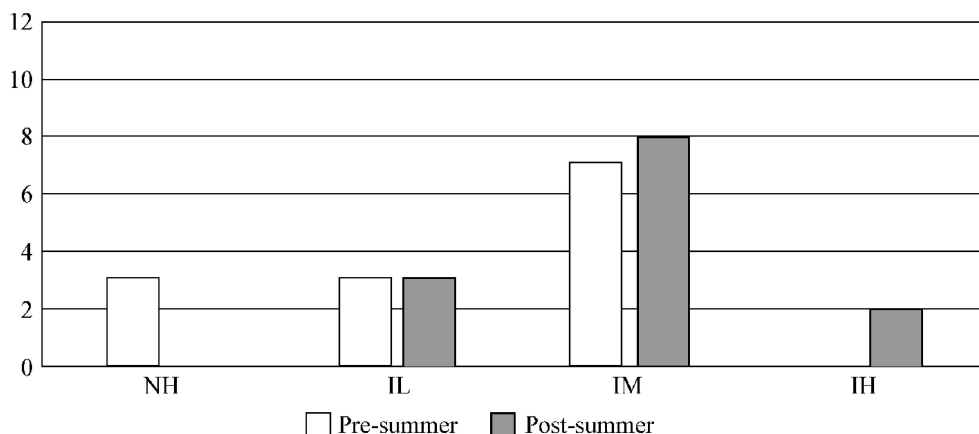


图 1 2014 期学生 2015 年暑期 OPIC

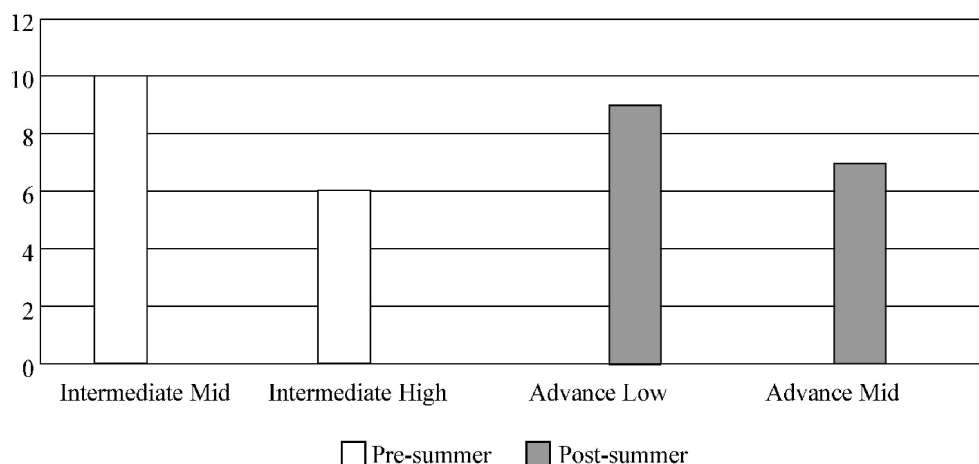


图 2 2013 期学生 2015 年暑期 OPIC

两年后,再经过 8 周在中国强化中文后,学生全部达到高级水平,43%达到高等中级。

除了语言水平能力高外,专业中文培训是领航教学的另一大特点。领航项目强调学生要用目的语学习专业知识,这也和领航项目的培养目标一致,即培养全球化的专业人士。领航的毕业生既要有受过高等教育的中文为母语人士的中文水平,也要有相应教育的专业知识,而且领航项目是对所有的专业开放。为了帮助学生在顶点项目期间可以用中文上自己的专业课和做专业实习,各领航项目积极开发不同形式的用中文教授的专业课。主要有这样几种教学形式:一是由说中文的专业教师用中文开授专业课,如俄勒冈大学由中国来的访问学者开授中文新闻媒体课;二是由中文语言教师教授可以胜任的专业课,如商业中文课,美国罗德岛大学也开了中文教授的高级科技汉语课,该课与工学院共同注册,第一次由专业教授用中文教授,此后由语言教师接手;三是聘用研究生和访问学者一对一指导高年级领航学生学专业中文阅读和写作;四是领航高年级学生在教师指导下用中文做专业研究项目;五是在英文的专业课后增加用中文的讨论和功课。总之高年级学生在参加顶点学习之前要接

受专业中文的训练。

4 领航项目的留学项目

到中国留学是中文领航项目达到培养目标的一个重要手段,留学可以提高并强化学生的中文水平能力,也可以体验中国文化。对此,领航项目给学生设立奖学金,鼓励学生参加暑期去中国留学活动。为了保证教学和训练质量,领航项目中文委员会成立了暑期项目委员会,建议哪些项目可以作为领航项目批准的暑期项目,可以使用领航项目的奖学金。对于新项目或美国国内领航项目在中国开办的项目,该委员会建议并获得中文委员会批准,由美国国际协会(American Councils for International Education,简称 American Councils)聘请中文教学专家到这些项目考察,并写出考察报告供中文委员会决定是否长期把这个(这些)项目列入领航批准的暑期项目。目前中文委员会批准的中国留学项目有:

- (1) 设于中央民族大学的 ACC(Associated College in China)各大学联合中国项目;
- (2) 设于北京师范大学的普林斯顿北京项目(Princeton in Beijing);
- (3) 设于清华大学的 IUP 中文中心(Inter-University Program for Chinese Language Studies);
- (4) 设于华东师范大学的 CIEE 国际教育交流协会上海速成中文项目(Council on International Educational Exchange Shanghai Accelerated Chinese Language);
- (5) 设于台湾大学的 ICLP 国际中文语言项目(International Chinese Language Program National Taiwan University);
- (6) 设于北京师范大学的 CET 项目(China Education Tour Beijing,该项目还在考察期)。

这些项目的特点是美国在中国办的留学项目,收费普遍较高,教学模式采用小班教学,教学方法采用以语言能力为基础的综合教学方法,强调语言誓约,只说中文,不说英文。如清华的 IUP 项目,甚至以一对一的教学方法为主。2014 年夏天,美国罗德岛大学派送了 10 个领航项目的学生;2015 年,17 个学生参加了 ACC 各大学联合中国项目(北京)、普林斯顿北京项目(北京)、CIEE 国际教育交流协会上海速成中文项目(上海)和 ICLP 国际中文语言项目(台北)。领航项目也鼓励学生参加到中国学习的其他奖学金项目。

4.1 顶点项目(Capstone)

除了暑期强化班,中文领航项目最重要的留学活动就是最后一年在中国的顶点项目(Capstone)。中文领航项目在中国有两个海外领航中心——南京大学中心和 2013 年新开的天津师范大学中心。顶点项目是领航学生要从领航项目毕业必须要参加的项目,要在南京大学或天津师范大学一年的时间里,和中国学生一起用中文上专业课和专业实习,包括上高级中文课。这些海外中心和顶点学习主要由语言领航项目委托美国国际协会(American Councils)负责开发和实施,包括选拔学生、教学大纲和教学法以及实施、专业实习和学生管理等。而南京大学的项目是跟杨伯翰大学中文领航项目合办的;天津师范大学的项目主要是美国国际协会跟天津师范大学共同设计的教学大纲和项目安排,行政方面由美国国际协会和该校共同负责。

4.1.1 严格选拔学生

选拔程序:学生一般经过3~4年在国内项目的学习,申请参加顶点学习。学生首先要提交网上申请材料,这个申请网站是美国国际协会专为领航学生设计的,学生需要提交英文的阐述顶点学习目的的短文、中文作文短文和中文录音、官方成绩单、三份推荐信(其中必须有项目主任的推荐和任课教师的推荐),以及项目证明修了领航项目要求的必修课,包括中文传媒、中国文学和文化以及文言文(主要是学书面语)等。此外,学生申请时还要参加标准考试,包括口语考试(OPI测试)、美国国际协会专门开发的网上阅读和听力考试。12个项目的主持人或学术主任组成选拔委员会,并会同语言领航项目主任和工作人员、美国国际协会的项目经理和工作人员参加选拔会。春季(二月底或三月)选拔秋季入学的学生,在华盛顿召开一整天的选拔会;秋季(十一月)选拔春季入学的学生。因学生相对较少,采用互联网电话会议的形式进行选拔,选拔会由中文委员会和美国国际协会共同主持。

选拔会:会前,所有12个项目的主持人已经事先看了申请材料,并给每一个学生打分。在选拔会上,根据主任们打的分数高低排序,对学生一个一个的讨论。先由该学生的项目主任介绍情况,美国国际协会工作人员公布标准考试成绩。如果委员会成员对该学生的某一方面有疑问或发现问题,工作人员可当场调出该学生的材料(如有成员提出发音不好,就调出录音听;有成员对学生专业课成绩有问题,就调出官方成绩单查看),然后讨论决定是否录取该学生参加顶点学习。一般情况下意见比较一致,但出现分歧时,通过当场表决决定。决定一般分为录取、不录取和有条件录取。不录取的情况基本是因为标准考试成绩不达标,而且离标准相差较远。录取的最低标准为口语访谈(OPI)高等低级以上,阅读和听力一个达到高等低级,另一个不能低于中等级。2015年以来,也开始用政府的语言测试标准(ILR, Inter-agency Language Round-Table),口语为2(相当于外语教学学会高等低级),阅读和听力一个为2,另一个不能低于1+。学生如果有一门没有达到规定的录取标准,委员会可以决定给予“有条件录取”,在规定时间内,该学生还需要重新考没有通过的那项考试,如果考过了就录取,如果还没有过,就不录取。除了考试成绩,其他因素也是录取考量的标准。如有一个学生中文水平已经达到最高等,但从成绩单里发现她的专业成绩很低,还有过不及格,因此委员会决定不录取。

4.1.2 顶点项目的设计与实践

参加顶点项目的学生逐年增多,且中文水平普遍较高。现在中文项目每年有将近50个学生参加,2016年秋季报名人数达70多人,故在南京大学海外中心的基础上又于2013年新增加了天津师范大学海外中心。参加顶点项目的学生在申请的时候可以选择去南京大学或天津师范大学。在海外中心,学生都要修高级中文课,在南京大学开的是中文高级写作和高级中文媒体课。此外,学生都要根据所学的中文外的另一个专业,南京大学和天津师范大学直接注册有关院系的专业课程,如商业课、生物课、数学课等。跟中国学生一起用中文上专业课是极大的挑战,但也可以很好地提高学生用中文表达专业知识、参与讨论和用中文参加专业工作的能力。为了帮助领航学生通过中文上的专业课,海外中心为他们选派了经过挑选的本专业的中国研究生做学生的辅导。这些课程为他们在中国实习打下了扎实的语言基础。

实习是根据学生的专业,由美国国际协会专门的实习项目协调教师和南京大学或天津师范大学海外中心共同指导学生在中国找实习的接收单位。南京大学和天津师范大学的实习项目略有不同,南京大学是全日制实习,学生在完成一个学期的课程后,在全国寻找适合自己专业的实习点,进行4~6个月的全职实习,实习地点可以在全国各地;而天津师范大学的实习是在第二学期,每周不少于8小时在天津地区做实习,即边上课边实习。

学习和实习结束后,顶点项目完成时,学生还要再参与口语水平测试(OPI)以及美国国际协会的听力和阅读考试。学生要达到领航项目毕业的标准是OPI和听力、阅读考试达到Superior水平,即美国外语教学学会的最高级,或ILR(Interagency Language Roundtable 美国政府机构间语言测试)3级。学生只有完成了顶点学习,达到这个标准,才可以获得领航项目毕业证书。

5 结束语

语言领航项目是美国全国改变外语教育的努力,在美国23所大学设有27个领航项目和10个国际中心,其中中文有12个项目和两个国际中心。这些项目都是由全国知名的语言教育的领袖和创新者领导。每个中心都是独特的,但所有的中心都有本科生项目,都有世界语言文化教育的共同目标。领航项目通过政府、工商和高教合作,带领全国设计、支持和实行新的高级语言教育,领航项目的毕业生要具有所学外语最高级水平(Superior Level)的能力,成为新一代全球化专业人士。

美国国家中文领航项目的培养国际化专业人才的理念代表了美国汉语教学发展的一个新潮流,提高语言标准、培养具有最高语言能力的国际化专业人才。学生通过参加这个项目,能流利使用中文,在他们各自的领域中从事专业的国际化工作,加强与中文世界的交流与合作。中文领航项目的基本流程是:

- (1) 学生报名参加,各项目审批接受;
- (2) 一般用2~3年的时间达到高等水平,于第三年或第四年申请参加定点项目,要考口语水平访谈(OPI)和听力、阅读考试;
- (3) 批准接受后于第四或第五年在中国的领航国际中心参加顶点项目,除了高级中文课以外,要跟中国学生用中文上专业课和做专业实习;
- (4) 顶点项目结束时再次考口语水平访谈(OPI)和听力、阅读考试。只有完成了领航项目的全过程,最后考试达到口语3级,听力和阅读最少一个3级一个2+,才可以从领航项目毕业,获得证书。

从中我们可以看出,从中文领航项目毕业的学生个个都是中文的精英,是不可多得的专业外语人才,也是全球化的专业人士。

领航项目从开办到现在已经有14年了,2012年在纽约举办了十周年庆祝的学术研讨会,讨论10年来取得的成绩和总结经验,并由《美国中文教学研究》杂志社出版了中文领航项目专刊。纵观中文领航项目十年走过的路程,它在培养目标、教学大纲的设置、教学法和项目管理、测试和检验学习成效的方式、毕业生的标准等各个方面都有创新,开创了一条培养全球化专业人士的新路,使美国和世界的中文教学进入了一个新的阶段。领航项目的成功无疑将会极大地推动全美的中文教学。但是领航项目的模式是否可以推广,以及怎么推

广,将是一个新课题,因为目前的领航项目的成果是由美国联邦政府通过投入大量的资金实现的,主要是针对美国国家安全的所谓关键语言。如何把领航项目的经验变成可持续性发展的外语教育模式,怎么解决政府、企业和教育相结合的问题,同时应用新的教学理论改革汉语教学和外语教学还需要进一步探索。

附件:美国罗德岛大学中文领航项目语言水平目标

Proficiency goals

Timeline		Course	End-of-the-year proficiency goals on all four skills
Year 1 2013—2014	Fall	111H	Intermediate Low/ILR 1
	Winter	2-week immersion in China	
	Spring	112H	
	Summer	113H, 114H	Intermediate Mid/ILR 1
Year 2 2014—2015	Fall	215H	Intermediate High/ILR 1+
	Winter	2-week immersion in China	
	Spring	216H	
	Summer	CHN3xx (Summer study in China/Taiwan)	
Year 3 2015—2016	Fall	315H	Advanced Low/ILR 2
	Spring	316H	
	Summer	Intensive language study or internship suggested	
Year 4 2016—2017	Fall & Spring	Capstone Year	Superior/ILR 3
		Non-capstone	Advanced Mid/ILR 2
Year 5 2017—2018	Fall & Spring	Capstone Year	Superior/ILR 3